

YIC NEWS

2017年9月号



平成29年度 後期外国語講座

四日市国際交流センターでは、国際理解促進の一環として外国語講座を開講しています。10月から後期の講座（各講座とも全15回・1回90分）を開講します。経験豊富なネイティブ講師が親切で丁寧な授業を行います。言葉を学習するだけではなく、講師と交流しながらその国の文化や習慣などに触れてみませんか？

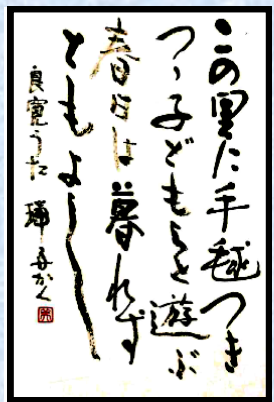
- 📖 **受付期間：** 2017年9月1日(金)～2017年9月22日(金)
- 📖 **講座開講期間：** 2017年10月17日(火)～2018年2月24日(土)
- 📖 **受講料：** 一般 ¥20,000 平成29年度賛助会員 ¥17,000
- 📖 **申込方法：** 往復はがき、Eメール、四日市国際交流センター窓口にて受付

※**当日必着。** はがきでお申し込みの方は当日消印有効ではありませんのでご注意ください。申込期間厳守。 別途テキスト代、教材代が必要です。
(2,500円前後、プリントの場合は500円)

- 📖 **開講場所：** 四日市国際交流センター (YIC)
- 外国語講座：**

	スペイン語	英会話
ハングル 🇰🇷 入門初級 (金) 19:00～	入門 (火) 19:00～ 初級 (土) 15:30～ 中級 (水) 19:00～	入門 (金) 9:20～ 初級 (火) 19:00～ (金) 11:00～
中国語 🇨🇳 入門初級 (金) 19:00～	ポルトガル語 🇧🇷 入門初級 (土) 10:30～ 中級 (水) 19:00～	
ベトナム語 🇻🇳 入門初級 (土) 13:30～	中級 (木) 19:00～ (金) 13:30～	

書画展 大宝美子さん



9月の開館日				開館	休館	イベント
日	月	火	水	木	金	土
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

四日市市の観光大使 シズオ・Z・クワハラの世界紀行②



出張先のロシア・ウラジオストックからのお便りです。日本から一番近いヨーロッパと言われている名所で、成田からおよそ2時間半。中国と北朝鮮の国境が近く、アジア人の観光客がとても目立ちます。2012年にはこの街のシンボルとも言えるルースキー島橋が完成し、ロシアのサンフランシスコとも呼ばれています。空港から街の中心部までは車での移動。ロシアは右側通行ですが、日本から輸入している車も多くハンドルは左運転の車もあれば右運転の車も。駐車場はそれに対応して

両側に駐車券発行機があります。

ロシアを訪れるのは8年ぶりです。私が訪れるほとんどの国は米ドルかユーロがあればなんとかなるのですが、ロシアの通貨はルーブル。久しぶりに通貨両替をしました。外国旅行にはクレジットカードが欠かせません。訪れる国によってどのタイプのカードが一番有効的なのかは異なりますが、私はマスターカード、VISA、アメックスは持ち歩いています。最近は手数料が発生しないカードも多く、当日のレートでの換算でポイントも貯まるので魅力的です。しかしクレジットカードが普及していない国もあり、ウラジオストックのように必ず現金が必要な場所もあります。私の経験談ですが、一番お得に感じた両替の方法は現地のATMからVISAデビットカードを使って現地の通貨を引き出す事です。ここでの注意点が『クレジットカードで引き出さない(高額な手数料が発生します！)』『現地のATMが手数料が発生しない事を確認する(表記は英語もあります)』ことです。その他、簡単な方法は日本から出発する前に空港での両替です。少し手数料はかかりますが現金での両替なので安心して旅立ってます。

2013年には大規模なオペラ・バレエ劇場が完成し、去年からサンクト・ペテルブルグのマリンスキー劇場が運営しています。7月から8月にかけて国際極東音楽祭が開催され、今年はヴァン・クライバーン国際ピアノコンクールで優勝した辻井伸行さんも登場しました。音楽祭では毎日内容の濃いイベントが開催されています。夏休みに近場でヨーロッパ気分を味わうのにはとても良い場所なので、是非こちらの劇場にも足を運んでみてください。



プロフィール profile

1976 年日本人の両親の下、東京に生まれる。少年時代は伊勢川島の四日市市三滝台に住み、津田三滝幼稚園、暁小学校に通う。10 歳でアメリカに移住し、イーストマン音楽院を経て名門エール大学音楽科にて指揮を学ぶ。ドイツのゲオルグ・ショルティ国際指揮コンクール優勝。フィラデルフィア管弦楽団の指揮者を勤めた後、オーガスタ交響楽団音楽監督に就任。現在、オランダ・アムステルダムを拠点に活動中。2016 年7月、四日市市の観光大使に就任。

公益財団法人四日市市文化まちづくり財団 よっかいちこくさいこうりゅうせんたー 四日市国際交流センター

〒510-8601 四日市市誠訪町1-5 四日市市役所北館5階

【Tel】 059-353-9955

090-6572-9440 (Softbank)

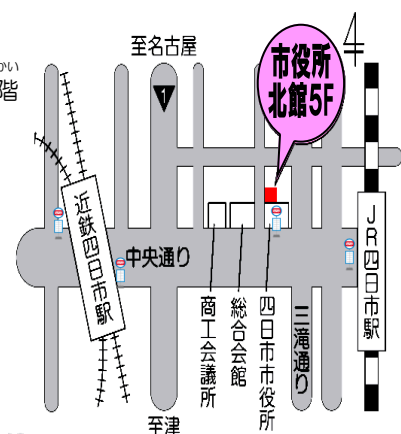
【Fax】 059-355-5931

【Email】 yic@yokkaichi-shinko.com

【URL】 http://yokkaichi-shinko.com/yic/

【開館】 9:00～17:00

【休館】 月曜日・祝祭日・年末年始



ベトナムフェア in 四日市

よっかいちし し けいざいこうりゅう し
四日市市はベトナム・ハイフォン市と 経済交流 をすることになりました。みなさんにベトナムを知
っていただくため、9月23日（土）24日（日）に「ベトナムフェア in四日市」が行われます。

かいじょう きんてつよっかいちえきびがしがわしょうてんがいない こうえんどおり
会場：近鉄四日市駅東側商店街内（公園通り）

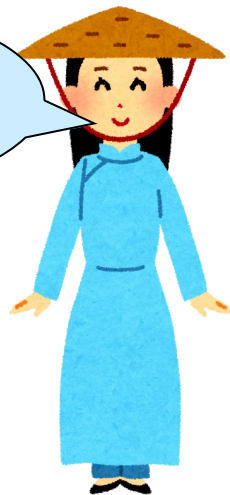
ないよう いんしょく ざっか
内容：飲食 ブース・ベトナム雑貨ブース・ベトナムパ

てんじ かんこうりょこう きねんさつえい びょう
ネル展示ブース・観光旅行ブース・記念撮影コーナー・ベトナム舞踊ほか

むりょう くば せんちやく めい
※チェーを無料で配ります（先着 100名）

しゅさい じっこういいんかい
主催：ベトナムフェア実行委員会（☎059-352-8191）

みんなぞくいしょう
ベトナム民族衣装アオザイを
き しゃしん と
着て写真を撮りましょう！



YICスタッフが紹介する—— 学校に行こう！——

この時期（8月）、アメリカの学生達は新学期に向けて準備を始めます。日本の学生はそう聞いてびっくりするかもしれ
ません。なぜなら、日本の学校では四カ月前にすでに新学期は始まっていますから。さらに付け加えれば、日本の
学校に行く期間はアメリカの学校より長いと聞いて日本の学生達はもっと驚くかもしれません。

日本とアメリカの学校の違いをいくつか見てみましょう。

大きな違いは教室です。日本では、教室は生徒達が主に使います。教室で勉強したり、食べたりします。生徒達
が掃除をしたり飾ったりします。いくつかの科目を除いて、先生達は教えるために教室に入ってきます。アメリカでは
職員室が無いために先生の机は教室の一角にあり、先生が教室のレイアウトや飾りを決めます。生徒達は勉強する
ために教室に入り、授業が終わったら出て行きます。

また、ほかの大きな違いは、生徒への教え方です。日本では先生が教え、生徒は先生が言ったことを静かに聞いて、
言われたことをするようにしています。けれども、アメリカでは生徒たちは自分たちの意見を述べることを求められて
います。そして、彼らが学んだことに疑問を持つことも必要とされています。先生にも努力することを求められている
ということです。先生はよく生徒に質問します。「なぜ空は青いのか？」「都会の生活は田舎の生活に比べて良いと思
うか？」など。先生達は答えを教えるのではなく、生徒達に考えて欲しいと思っています。

日本の学校では、新学期になると自分の新しい教科書を使います。しかし、アメリカの学校では教科書は借りもの
です。毎年みんなが使用するために教科書は汚くなったり、いくつかのページが破れてしまったり、何か書き込みさ
れています。アメリカの学生達は、長い間同じ教科書を引きついで使っています。

間もなく長い夏休みが終わります。学生達には新しい気持ちで学校に行って欲しいと願っています。

がいこくじんのためのじょうほう

日本語 にほんご	英語 English	中国語 中文	スペイン語 Español	ポルトガル語 Português
無料 行政相談 ビザ（在留資格）の申請・変更、 国際結婚・離婚、国籍取得、帰化 申請などの手続きに関する相談。 毎月 第3日曜日 13:00~16:00 場所：四日市国際交流センター （YIC） 予約制（1日5名まで）	Free Consultations Free consultations on administrative procedures relating to visa, immigration, nationality, international marriage & divorce, etc. Every 3rd Sunday, 1:00-4:00 PM. Reservation required. Limited to 5 appointments each time.	免费行政咨询 受理有关签证、在留许可、国际结婚/离婚、归化、入国许可、国籍、户籍等手续的咨询 行政咨询（免费）： 每月第3个星期日 下午 1:00~4:00 预约制（限额5名）	Consultas administrativas (gratis) Consultas administrativas sobre visa, Inmigración, matrimonio internacional y divorcio, nacionalidad, etc.. 13:00-16:00 todos los terceros domingos del mes Se nesecita reservación. Solo 5 personas	Consulta Gratuita com tabelião Visto, Autorização de residência, Casamento/Divórcio internacional, Naturalização, Autorização de entrada, Nacionalidade, Registro familiar etc. Terceiro domingo de cada mês, 13:00-16:00 Para reservar, por favor contactar a YIC. Apenas 5 pessoas por dia.
無料法律相談 日時：毎月第4水曜日 13:00~16:00 場所：四日市国際交流センター （YIC） 予約：YICへ電話または来館 Tel：059-353-9955 090-6572-9440	Free Legal Consultation Date and Time: Every 4th Wed., 1:00-4:00 PM Place: Yokkaichi International Center (YIC) Call YIC to make a reservation. Tel: 059-353-9955 090-6572-9440	免费法律咨询 时间：每月第4个星期三 下午 1:00~4:00 地点：四日市国际交流中心 预约：电话预约，或到窗口预约 Tel：059-353-9955 090-6572-9440	Consulta gratuita con abogado Día y horario: todos los cuartos miercoles del mes 13:00-16:00 Lugar: Centro internacional de Yokkaichi La reservación de consulta: Llame por teléfono a YIC o venir a YIC ,por favor. Tel: 059-353-9955 090-6572-9440	Consulta Gratuita com advogado Data e Horário: quarta Quarta-feira de cada mês, 13:00-16:00 Local: Centro Internacional de Yokkaichi Para reservar, por favor contactar a YIC. Tel: 059-353-9955 090-6572-9440
《イベント》 9月はイベントはありません	《Events》 There are no events for the month of September	《活动》 在九月没有活动	《Eventos》 No tiene algunos eventos en septiembre	《Eventos》 Não tem alguns eventos em setembro

意識

Students in America are preparing to go back to school now. Japanese students may be shocked to hear this news, because they have already started school about 4 months ago. Furthermore, Japanese students may be even more surprised to know that the Japanese school year is longer than the American school year.

Let's take a look at some differences between Japan and American schools.

One huge difference is the classroom. In Japanese schools, the classroom belongs to the students. Students study and eat in that room. They also clean, and even decorate it. With the exception of some subjects, teachers are the ones going into the classrooms to teach.

Since there is no teacher's room in America, the teacher's desk is at one corner of the classroom. The teacher decides the layout and decorations of the classroom. Students enter the classroom to study, and leave when class is over.

Another surprising difference is how students are taught. In Japan, teachers teach, and students are expected to be quiet, listen, and do what the teacher says.

However, in America, students are actually encouraged to express their opinions and to challenge what they are learning. This may also mean challenging the teacher!

Teachers would often ask questions like, "Why is the sky blue?" or "Do you think city life is better than country life?" Teachers are not looking for an answer. Instead, they want their students to think.

Finally, in Japanese schools, students will always use new textbooks. In American schools, textbooks are borrowed. That means that every year, the textbooks become dirtier, with more pages torn, and more writings in the textbook. American students may use textbooks that may be over 10 years old!